

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta
Agencija za odgoj i obrazovanje
Hrvatsko društvo klasičnih filologa
Institut Latina & Graeca



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

ŽUPANIJSKO NATJECANJE IZ LATINSKOG I GRČKOG JEZIKA

u kategoriji
GRČKI JEZIK
za
OSNOVNE ŠKOLE

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

--	--	--

II. Gramatika:

--	--	--

III. Civilizacija:

--	--	--

Ukupni broj bodova:

--	--	--

Članovi državnog povjerenstva:

1. _____

2. _____

3. _____

Škola i mjesto održavanja natjecanja: _____

Županija: _____

24. veljače 2015.

I. PRIJEVOD

Uz pomoć rječnika prevedi tekst. Brojkom označene riječi naći ćeš u komentaru.

Egipatski faraon Amazis zabrinuto piše svom prijatelju, tiraninu Polikratu na Sam, jer se boji da ljudi koji su presretni i kojima sve ide od ruke, obično loše završe. Zato daje preporuku svome prijatelju kako da prekine opasan niz presretnih i preuspješnih događaja u životu. Polikrat će poslušati njegov savjet, ali...

Βιβλίον τόδε ἐπέστελλεν Ἀμασις¹ εἰς Σάμον². Ἄμασις Πολυκράτει³ ὥδε λέγει· ἐμοὶ αἱ σαὶ μεγάλαι εὐτυχίαι οὐκ ἀρέσκουσι· οὐ γάρ τὸν ἄνθρωπον εὐτυχοῦντα τὰ πάντα⁴ ἐπίσταμαι ὅστις εἰς τέλος οὐ κακῶς ἐτελεύτα. Φρόντιζε καὶ ὁ εὐρίσκεις σοὶ ἀξιώτατον, τοῦτο ἀποβάλλε.' Πολυκράτης δὲ διζήμενος εὗρισκε τόδε· ἦν οἷ⁵ σφραγὶς ἣν ἔφερε χρυσόδετος, σμαράγδου λίθου οὔσα. Τὴν σφραγίδα ταύτην Πολυκράτης ῥίπτει εἰς τὸ πέλαγος. Ἀλλὰ ἀνὴρ ἀλιεὺς λαμβάνων ἰχθὺν μέγαν τε καὶ καλὸν αὐτὸν Πολυκράτει ἐκόμιζεν. Τέμνοντες τὸν ἰχθὺν οἱ θεράποντες εὐρίσκουσι ἐν τῇ νηδίᾳ αὐτοῦ τὴν Πολυκράτους σφραγίδα. Οὕτως Πολυκράτης ἦν εὐτυχὴς τὰ πάντα⁶, ὃς καὶ ἅ ἀποβάλλει ταῦτα πάλιν εὐρίσκει.

KOMENTAR:

1. Ἀμασις,-ιδος, ὁ = Amasis, egipatski faraon
2. Σάμος,-ου, ἡ = Sam, otok u Egejskom moru
3. Πολυκράτης,-ους, ὁ = Polikrat, tiranin otoka Sama
4. i 6. τὰ πάντα = u svemu
5. οἷ = αὐτῷ

PRIJEVOD:

max 26	
---------------	--

II. GRAMATIKA

1. Riječima iz teksta odredi službu u rečenici.

	služba
Πολυκράτει	
χρυσόδετος	

max 2	
-------	--

2. Odredi naziv naglaska.

ἐπέστελλεν	
τοῦτο	

max 2	
-------	--

3. Prebaci sljedeće imenice iz teksta u drugi broj.

τέλος	
ἀνὴρ	
ἰχθὺν	

max 3	
-------	--

4. Odredi vrste zamjenica iz teksta.

τόδε	
ἐμοὶ	
ὅστις	

max 3	
-------	--

5. Promijeni broj glagolima iz teksta.

Φρόντιζε	
ἔφερε	
εὐρίσκουσι	

max 3	
-------	--

III. CIVILIZACIJA

1. Dopuni sintagme (npr. Tantalove muke).

Sizifov _____

Pandorina _____

Ahilejeva _____

Arijadnina _____

max 4	
-------	--

2. Poveži parove i broju dodaj odgovarajuće slovo.

1. Deukalion

A. Baukida

2. Piram

B. Pira

3. Filemon

C. Euridika

4. Orfej

D. Tizba

1. ____
2. ____
3. ____
4. ____

max 4	
-------	--

3. Napiši na crtu slovo točnog odgovora.

$c^2 = a^2 + b^2$ je formula kojom se zapisuje:

A. Talesov teorem

B. Pitagorin poučak

C. Arhimedov zakon

max 1	
-------	--

4. Dopuni rečenice jednom riječi.

Grčkim božanstvima su bile posvećene razne životinje. Orao je bio posvećen bogu _____, sova božici _____, lovački pas božici _____, a konj bogu _____.

max 4	
-------	--

RJEŠENJA:**I. PRIJEVOD**

Uputa ispravljачima: Polovične i nepotpune odgovore nije moguće vrjednovati s pola boda, već isključivo s 1 bodom ili s 0 bodova. Podsjećamo da je način vrjednovanja testova na županijskoj razini podložan reviziji Državnog povjerenstva te da će svi kriteriji bodovanja biti ujednačeni. Ponuđena rješenja, osobito u prijevodu teksta, orijentacijskog su karaktera. Od ispravljачa se očekuje da priznaju i rješenja koja nisu identična predloženima, ako su ispravna.

Βιβλίον τόδε ἐπέστελλεν	Ovo je pismo slao	1
Ἀμασις εἰς Σάμον·	Amazis na Sam	1
Ἄμασις Πολυκράτει ὥδε λέγει·	„Amazis Polikratu ovako kaže:	1
αἱ σαὶ μεγάλαι εὐτυχίαι	tvoji veliki uspjesi/sreće	1
ἐμοὶ δὲ... οὐκ ἀρέσκουσι·	meni...se ne sviđaju	1
οὐ γάρ τὸν ἄνθρωπον... ἐπίσταμαι	čovjeka...ne znam	1
εὐτυχοῦντα τὰ πάντα	koji je sretan u svemu	1
ὅστις εἰς τέλος	koji na kraju	1
οὐ κακῶς ἐτελεύτα.	nije loše završavao.	1
Φρόντιζε	Razmisli	1
καὶ ὃ εὕρισκες σοὶ ἀξιότατον,	i ono što pronađeš tebi najvrjednije	1
τοῦτο ἀπόβαλλε·	to odbaci!"	1
Πολυκράτης διζήμενος	Polikrat razmišljajući	1
δὲ εὗρισκε τόδε·	nalazio je ovo:	1
ἦν οἱ σφραγὶς ἣν ἔφερε χρυσόδετος,	imaio je/bijaše njemu zlatom optočen prsten kojeg je nosio	1
σμαράγδου μὲν λίθου οὖσα.	koji je (bio) od smaragda.	1
Τὴν σφραγίδα ταύτην	Taj prsten	1
Πολυκράτης ῥίπτει εἰς τὸ πέλαγος.	Polikrat baci u more.	1
Ἀλλὰ ἀνὴρ ἀλιεὺς	Ali čovjek ribar	1
λαμβάνων ἰχθὺν μέγαν τε καὶ καλὸν	uzimajući/loveći veliku i lijepu ribu	1
αὐτὸν Πολυκράτει ἐκόμιζεν.	nosio ju je Polikratu.	1
Τέμνοντες τὸν ἰχθὺν οἱ θεράποντες	Sluge režući ribu	1
εὕρισκον ἐν τῇ νηδί αὐτοῦ	pronalaze u njezinom želucu	1
τὴν Πολυκράτους σφραγίδα.	Polikratov prsten.	1
Οὕτως Πολυκράτης ἦν εὐτυχὴς τὰ πάντα,	Tako Polikrat bijaše sretan u svemu	1
ὃς καὶ ἂν ἀποβάλλει ταῦτα πάλιν εὕρισκε.	koji i ono što odbaci opet nalazi	1

UKUPNO**26****GRAMATIKA**

1. dalji (indirektni) objekt; atribut
2. proparoksitona; properispomena
3. τέλη; ἄνδρες; ἰχθῦς ili ἰχθύας
4. pokazna; osobna; odnosna
5. Φροντίζετε; ἔφερον; εὕρισκε

UKUPNO**13****CIVILIZACIJA**

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1. posao, kutija, peta, nit | 3. B |
| 2. 1B, 2D, 3A, 4C | 4. Zeusu, Ateni, Artemidi, Posejdonu |

UKUPNO**13**

PRIJEVOD: 26 BODOVA (50%)

GRAMATIKA: 13 BODOVA (25%)

CIVILIZACIJA: 13 BODOVA (25%)

UKUPNO: 52 BODA